



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**2027** -е ЗАСЕДАНИЕ  
31 АВГУСТА 1977 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ  
ГОД

НЬЮ-ИОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2027) . . . . .	1
Утверждение повестки дня . . . . .	1
Положение на Кипре: Письмо Постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 26 августа 1977 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/12387) . . . . .	1

## ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение *S / ...*) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

## 2027-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 31 августа 1977 года, 15 час. Нью-Йорк

*Председатель:* г-н Жак ЛЕПРЕТ (Франция)

*Присутствуют представители следующих государств:* Бенина, Венесуэлы, Индии, Канады, Китая, Ливийской Арабской Джамахирии, Маврикия, Пакистана, Панамы, Румынии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Федеративной Республики Германии и Франции.

### Предварительная повестка дня (S/Agenda /2027)

1. Утверждение повестки дня.

2. Положение на Кипре:

Письмо Постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 26 августа 1977 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/12387).

*Заседание открывается в 15 час. 35 мин.*

**Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

Положение на Кипре:

Письмо Постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 26 августа 1977 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/12387)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В соответствии с принятым сегодня утром решением, в соответствии со статьей 31 Устава и правилом 37 временных правил процедуры, я приглашаю представителей Кипра, Греции и Турции занять места за столом Совета.

*По приглашению Председателя г-н Христофидис (Кипр), г-н Папулиас (Греция) и г-н Тюркмен (Турция) занимают места за столом Совета.*

2. Г-н ДЖАЙПАЛ (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы передать вам поздравления моей делегации в связи с занятием вами поста Председателя Совета на этот месяц. Мы убеждены, что дипломатический опыт и квалифицированность

помогут вам довести нашу работу до успешного завершения. Мы хотели бы заверить вас и вашего преемника в намерении делегации моей страны сотрудничать с вами.

3. Уже четвертый год мы обсуждаем вопрос о положении на Кипре, решение которого возможно на основании единодушно принятой резолюции Генеральной Ассамблеи 3212 (XXIX) и подтвержденной Советом в его резолюции 365 (1974). Не может быть сомнений в том, что мы должны по-прежнему стремиться к осуществлению этой резолюции. Действительно, в настоящее время нет другой альтернативы. Поэтому необходимо и впредь настойчиво прилагать усилия в этом направлении; в противном случае будет поставлен под угрозу престиж Организации Объединенных Наций, будет ослаблен авторитет Совета Безопасности.

4. Однако существенно то, что основа для урегулирования кипрского вопроса является как объективной, так и справедливой и признана всеми заинтересованными сторонами. Почему же, несмотря на добрые услуги Генерального секретаря достижение прогресса столь незначительно? Потому ли, что Генеральный секретарь не получает дипломатической поддержки, которая должна предоставляться ему в дополнение к его собственным усилиям? Потому ли, что державы направляют свои усилия на другие неотложные проблемы, в результате чего вопрос Кипра неизбежно находилась в забвении?

5. Мы считаем, что кипрский вопрос по своему характеру охватывает не такие уж большие масштабы и к настоящему периоду времени мог бы быть уже решен. Все мы, по-видимому, питали надежду на то, что переговоры между двумя общинами в какой-то мере автоматически приведут к решению всех нерешенных вопросов. Однако эта надежда не оправдалась.

6. Делегация не намеревается анализировать причины этого или возлагать на кого-либо вину. Однако одно ясно: как греческие, так и турецкие киприоты по-прежнему несут бремя былых обид и огорчений. Мы хотели бы, чтобы их прошлое осталось позади и чтобы они смотрели в будущее в условиях мирного сосуществования на равноправной основе. Жизненным требованием для установления такого будущего является, конечно, решение спорных конституционных и территориальных вопросов путем пере-

говоров. А для того, чтобы переговоры имели шансы на успех, важно, чтобы ни одна сторона не прибегла к каким-либо односторонним действиям, какими бы оправданными они ни казались, поскольку это нарушило бы существующее положение и создало бы новые проблемы, не решая уже существующих.

7. Признавая опасность односторонних действий, мешающих процессу переговоров, Совет Безопасности начиная с 1974 года принял не менее 7 резолюций, постановляющие пункты которых содержали призыв к заинтересованным сторонам действовать с крайней сдержанностью, воздерживаться от любых односторонних или иных действий, которые могли бы отрицательно сказаться на перспективах переговоров по справедливому и мирному урегулированию решения, а также продолжить и ускорить целенаправленные совместные усилия для достижения целей Совета.

8. Сегодня мы уже слышали обвинения относительно определенных действий и изменений в Вароше, которые носят односторонний характер и которые, как здесь утверждали, могут нанести смертельный удар межобщинным переговорам. Мне представляется, что Совет всегда исходил из того, что изменения, которые затрагивают одну сторону, не будут осуществляться другой стороной, иначе как в рамках согласованного территориального урегулирования. В этом обычный и естественный смысл пункта 3 резолюции 401 (1976), который я только что зачитал; этот пункт был принят заинтересованными сторонами. Поэтому любое отклонение от этого понимания вопроса, если только оно не получает одобрения всех заинтересованных сторон, должно рассматриваться как односторонний шаг и как положение, нарушающее резолюцию Совета.

9. Речь идет о принципиальном вопросе: о недопустимости односторонних действий. Авторитет Совета Безопасности и эффективность добрых услуг Генерального секретаря будут поставлены под вопрос, если будут допускаться односторонние действия. Если Совет желает, чтобы его единодушно принятые резолюции осуществлялись, то он должен пользоваться активным и искренним сотрудничеством заинтересованных сторон; в этих целях он должен сдерживать стороны от принятия односторонних действий до завершения двухобщинных переговоров. Я считаю, что односторонние меры несовместимы при сотрудничестве с Советом.

10. То, что Вароша находится в зоне турецких киприотов, не подвергается сомнению. Однако, несомненно, что изменения внутри закрытого сектора должны решаться путем переговоров и поэтому до проведения таких переговоров явно следует избегать односторонних действий.

11. Что касается мер, которые должен принять Совет, то делегации моей страны ясно, что Совет должен вновь подтвердить свои предыдущие резолюции и призвать заинтересованные стороны воздержаться от таких односторонних действий, которые могут отрицательно повлиять на успех межобщинных пе-

реговоров, который необходим для всеобщего урегулирования этого вопроса.

12. Г-н ДАТКУ (Румыния) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, я хотел бы прежде всего от имени моей делегации присоединиться к тем соболезнованиям, которые вы выразили делегации Кипра в связи с кончиной президента Республики Кипр архиепископа Макариоса.

13. Г-н Председатель, мне особенно приятно приветствовать вас по поводу вступления на пост Председателя Совета на август и искренне поздравить вас от имени румынской делегации. Моя страна поддерживает давние дружественные отношения и развивает взаимовыгодное сотрудничество с вашей страной, Францией. Я хотел бы также выразить мое удовлетворение в связи с теми прекрасными отношениями, которые существуют между нашими двумя делегациями как в Совете Безопасности, так и в других органах Организации Объединенных Наций. Желая полного успеха в осуществлении ваших высоких задач, я хотел бы заверить вас в полном сотрудничестве румынской делегации.

14. Я хотел бы также сердечно и искренне поблагодарить посла Китайской Народной Республики Чэнь Чу за его блестящее руководство нашей работой в июле. Когда он занимал пост Председателя, Совет принял решение, которое имеет большое политическое значение, в частности, решение рекомендовать принять в Организацию Объединенных Наций Социалистическую Республику Вьетнам.

15. Румынская делегация внимательно выслушала заявления, с которыми выступили на сегодняшнем утреннем заседании Совета министр иностранных дел Кипра г-н Христофидис, представители Греции и Турции, а также г-н Челик. Эти заявления свидетельствуют о положении, которое может мешать усилиям, направленным на достижение мирного, справедливого и прочного урегулирования кипрской проблемы, и в то же время вызывают глубокую озабоченность за положение как в этом районе, так и во всем мире.

16. Как известно, с момента возникновения конфликта на Кипре Румыния всегда высказывалась за уважение суверенитета, независимости и территориальной целостности Республики Кипр, а также за немедленный вывод всех иностранных войск, находящихся на территории этой страны, и за прекращение всякого иностранного вмешательства в дела Кипра. Только на этой основе можно достичь решений, соответствующих интересам всего кипрского народа, а также интересам мира в этом районе.

17. Положение, которое сегодня рассматривает Совет, вновь свидетельствует об отсутствии значительного прогресса в деле достижения урегулирования фундаментальных аспектов конфликта, который представляет собой опасный очаг напряженности в этом регионе. Резолюции, принятые Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей, которым Румыния придает

особое значение, поскольку они определяют принципы и рамки для решения кипрского кризиса, еще далеко не осуществлены.

18. Будучи Балканской страной, Румыния глубоко заинтересована в создании и в развитии в этом районе отношений тесного сотрудничества и добрососедства между всеми балканскими странами в интересах превращения этого района в зону мира и плодотворного сотрудничества. Говоря об этой части мира, президент Румынии Николае Чаушеску недавно заявил:

"Румыния придает особое значение развитию двустороннего и многостороннего сотрудничества на Балканах. ... Мы убеждены в том, что создание новых отношений на Балканах, не нанося ущерба какой-либо стране или группе стран, непосредственно служит интересам мира, сотрудничества и безопасности в Европе и во всем мире. Что касается положения в этом районе, то Румыния считает особенно важным, чтобы было осуществлено политическое урегулирование положения на Кипре, стране, с которой мы поддерживаем дружеские отношения и осуществляем сотрудничество, основанное на уважении независимости и целостности этого государства, его нейтралитета и гарантии условий, необходимых для мирного сосуществования двух общин".

19. Эта постоянная озабоченность Румынии становится еще более понятной в силу того, что речь идет о стране, расположенной в соседнем с нами географическом районе, с которой мы поддерживаем дружеские отношения и сотрудничество. Поэтому естественно, что моя страна всегда подчеркивала необходимость осуществления политического урегулирования обстановки на Кипре путем переговоров между двумя общинами; мы убеждены в том, что вполне возможно добиться такого урегулирования кипрской проблемы, что является существенным элементом для достижения мира и сотрудничества в этом районе мира.

20. В рамках усилий по урегулированию кипрской проблемы, мы считали позитивным фактом проведение встреч на высоком уровне, которые имели место, и опубликованное по этому поводу коммюнике. Мы хотели бы тепло приветствовать Генерального секретаря г-на Курта Вальдхайма и его Специального представителя г-на Переса де Куэльера, благодаря усилиям которых оказалось возможным организовать проведение этих совещаний, а также нового раунда межобщинных переговоров.

21. Продолжение этих усилий сегодня более необходимо, чем когда бы то ни было, для того чтобы достичь урегулирования конфликта в рамках конструктивного политического диалога. Совет Безопасности должен поощрять возобновление межобщинных переговоров под эгидой Генерального секретаря с целью создания для Республики Кипр такой государственной структуры, которая отвечала бы чаяниям и основным интересам всех киприотов. Но для возобновления

этих переговоров необходимо, конечно, чтобы заинтересованные стороны действовали в соответствии с резолюциями Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, которые, помимо прочего, призывают их "действовать с крайней сдержанностью, воздерживаясь от любых односторонних или иных действий, которые могут отрицательно сказаться на перспективах переговоров по справедливому и мирному урегулированию". Поэтому мы считаем, что Совет должен также рассмотреть modalidades осуществления этих резолюций при сотрудничестве всех заинтересованных сторон.

22. Поиски урегулирования положения на Кипре требуют поддержания спокойствия на острове; любые другие действия, идущие вразрез с положениями резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, будут способствовать дальнейшему осложнению положения и создадут новые препятствия межобщинным переговорам, вызвав, таким образом, дальнейшее обострение напряженности в районе Средиземноморья и на Балканском полуострове.

23. Румынская делегация, со своей стороны, готова поддержать любые меры, которые предпримет Совет Безопасности по этому вопросу, а также любую инициативу, направленную на то, чтобы способствовать проведению переговоров между двумя общинами с целью ослабления и устранения напряженности и с тем, чтобы найти решение их общих проблем на основе принципа уважения независимости и территориальной целостности Республики Кипр.

24. Г-н ХАРЛАМОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, прежде всего советская делегация хотела бы поздравить вас, представителя Франции, с успешным выполнением функций Председателя Совета Безопасности. Хотелось бы отметить плодотворное развитие отношений между нашими двумя странами. Как подчеркнуто в Советско-французской декларации, подписанной в Рамбуйе 22 июня Генеральным секретарем ЦК КПСС, Председателем Президиума Верховного Совета СССР Л. И. Брежневым и Президентом Франции Валери Жискар д'Эстэнном, "развитие сотрудничества Советского Союза и Франции приносит пользу обеим странам и является вкладом в дело улучшения обстановки в Европе и во всем мире" (см. S/12362, приложение I). Позвольте выразить уверенность, что под вашим руководством Совет Безопасности сможет эффективно рассмотреть вопрос, который обсуждается сегодня в Совете Безопасности. Со своей стороны, наша делегация готова оказать любую необходимую помощь и сотрудничество.

25. Мы выражаем также признательность представителю Китая за работу, проделанную им в качестве Председателя Совета в июле.

26. Пользуясь настоящим случаем, советская делегация хотела бы выразить соболезнование в связи с кончиной президента Кипра архиепископа Макариоса, который внес большой вклад в создание и становление кипрского государства, сохранение его независи-

мости, суверенитета, территориальной целостности, проведение миролюбивой внешней политики.

27. Внимательно выслушав заявление министра иностранных дел Республики Кипр г-на Христофидиса (2026-е заседание) и выступления других участников обсуждения, советская делегация не может не прийти к убеждению, что неоправданная отсрочка урегулирования кипрской проблемы обостряет напряженность в районе Восточного Средиземноморья, создает угрозу существованию независимого единого кипрского государства, дает повод для действий, подобных тем, которые рассматриваются сегодня Советом.

28. Уже несколько лет Республика Кипр продолжает оставаться одной из горячих точек нашей планеты. Вновь приходится констатировать, что причины кипрского кризиса до сих пор не устранены, а основные элементы кипрской проблемы остаются неурегулированными. Переговоры между греческой и турецкой общинами на Кипре, имеющие целью найти решение внутренних проблем Кипра, сталкиваются с серьезными трудностями и не привели к прогрессу в урегулировании основных аспектов кипрской проблемы.

29. Положение на Кипре усугубляют попытки навязать киприотам такое урегулирование, которое соответствует интересам тех кругов, которые вынашивают планы ликвидации государственной целостности и даже самой этой республики, превращение острова в военно-стратегический плацдарм НАТО. Именно эти замыслы и составляют первопричину того положения, которое сложилось на Кипре.

30. Резолюции и решения, принятые Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей и направленные на урегулирование кипрского кризиса, по-прежнему остаются невыполненными. Совершенно ясно, что подобное положение является крайне ненормальным и опасным. Хорошо известно, что с самого начала конфликта на Кипре кипрский вопрос находится в центре внимания Организации Объединенных Наций. На своей двадцать девятой сессии, как здесь уже об этом говорили, Генеральная Ассамблея рассматривала кипрскую проблему и единогласно приняла резолюцию 3212 (XXIX), которая затем была единодушно подтверждена Советом Безопасности в его резолюции 365 (1974). На своих тридцатой и тридцать первой сессиях Генеральная Ассамблея подавляющим большинством приняла резолюции 3395 (XXX) и 31/12 по данному вопросу.

31. Решения Организации Объединенных Наций по Кипру содержат важнейшие положения, касающиеся самих основ урегулирования кипрской проблемы. В них предусмотрены необходимость сохранения независимости, суверенитета и территориальной целостности Республики Кипр, уважения ее политики неприсоединения, безоговорочного вывода всех иностранных войск и военного персонала с территории Кипра, невмешательства в его внутренние дела, возвращение беженцев к родным очагам. Тем не менее эти ясные и конкретные требования Организации

Объединенных Наций, выражающие волю подавляющего большинства ее государств-членов, не выполняются. Советский Союз по-прежнему считает, что решения Организации Объединенных Наций по Кипру должны быть выполнены полностью.

32. Мы неоднократно заявляли о своей готовности сотрудничать с другими государствами в интересах справедливого урегулирования кипрского кризиса. Советский Союз рассматривает кипрскую проблему как сложный и опасный узел напряженности и выступает за то, чтобы было исключено всякое иностранное вмешательство в дела Кипра, за вывод с острова всех иностранных войск, за то, чтобы внутренние дела Кипра были решены с должным учетом интересов и прав обеих общин без каких-либо попыток навязать киприотам извне чуждые им решения. Мы положительно относимся к усилиям, направленным на восстановление духа взаимного доверия и сотрудничества между двумя общинами на острове, и считаем, что поиск путей урегулирования следует вести на основе безусловного уважения независимости, суверенитета и территориальной целостности Республики Кипр. События последнего времени со всей убедительностью подтверждают позицию Советского правительства о том, что интересы скорейшего урегулирования кипрской проблемы настоятельно требуют созыва в рамках Организации Объединенных Наций представительной международной конференции по Кипру.

33. Важность и срочность урегулирования кипрского вопроса была недавно еще раз подчеркнута в Советско-югославском коммюнике от 19 августа в связи с визитом в Советский Союз президента Югославии И. Тито. В частности, в коммюнике говорится:

”Обе стороны указали на необходимость немедленного решения кипрской проблемы. Они решительно выступают в поддержку независимости, суверенитета, территориальной целостности Республики Кипр и ее политики неприсоединения, за вывод с территории острова всех иностранных войск и предоставление его населению — киприотам-грекам и киприотам-туркам — права самим решать свою судьбу и управлять своим государством”.

34. Советская делегация считает, что долг Совета Безопасности заключается в том, чтобы максимально активизировать усилия по обеспечению выполнения решений Организации Объединенных Наций по Кипру. Заинтересованные стороны должны действовать с крайней сдержанностью и воздерживаться от любых односторонних или иных действий, которые могут отрицательно сказаться на перспективах мирного урегулирования.

35. Г-н РАМФУЛ (Маврикий) (говорит по-французски): Г-н Председатель, позвольте мне, прежде всего, выполнить весьма приятную миссию и от имени делегации моей страны поздравить вас в связи с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности.

Между нашими странами существуют давние узы дружбы, и поэтому я со всей искренностью приветствую вас, уважаемого представителя страны богатой культуры, которой многие из нас остались верны. Делегация моей страны уверена в успехе данных прений по столь важному вопросу, который мы обсуждаем сегодня в Совете под вашим руководством. Прежде чем приступить к обсуждению данного вопроса, я хотел бы дать высокую оценку усилиям вашего предшественника, посла Китайской Народной Республики г-на Чэнь Чу, который компетентно и мудро руководил нашей работой в течение июля месяца.

36. Вопрос, который еще раз рассматривает Совет, озаглавлен "Положение на Кипре", и он вновь заставляет нас вспомнить об основателе этого государства, который неустанно боролся за независимость страны и рисковал своей жизнью ради ее объединения. Я говорю о Его Преосвященстве архиепископе Макариосе, чья безвременная смерть глубоко затронула нас. Я хотел бы воспользоваться данной возможностью, чтобы вновь передать делегации Кипра соболезнования, которые правительство моей страны уже направило ее правительству.

37. Я считаю полезным, что Совет сумел довольно быстро собраться сегодня утром по просьбе правительства Кипра. Таким образом, у нас была возможность выслушать различные точки зрения, высказанные непосредственно заинтересованными сторонами. С особым интересом делегация моей страны выслушала заявление, сделанное министром иностранных дел Кипра г-ном Христофидисом (2026-е заседание). Из того, что было высказано представителем Кипра, у меня создалось впечатление, что в результате односторонних действий имели место незаконные поселения. Со своей стороны я считаю, что эти поселения, вне зависимости от их масштабов, не могут привести к возобновлению межобщинных переговоров, способных привести к мирному решению на основе переговоров. Я могу пойти дальше и заявить, что в любом случае эта инициатива является опасной, последствия которой не следует недооценивать, потому что поселения подобного рода всегда имеют тенденцию превращаться в постоянные и стать свершившимся фактом. История событий в этом районе свидетельствует о том, что, однажды возникнув, такие поселения постепенно развиваются и порождают положение, которое может стать взрывоопасным.

38. Поэтому мы хотели бы обратиться к тем, кто своими односторонними и безрассудными действиями взял на себя такую ответственность, с призывом о немедленном отказе от таких действий, которые, какими бы незначительными они им ни казались, на наш взгляд, представляют собой угрозу. Озабоченность, высказываемая нами сегодня, не нова, в чем можно убедиться, обратившись к пункту 3 резолюции 410 (1977), которую Совет Безопасности принял 15 июня 1977 года и в которой говорится следующее:

"Настоятельно призывает заинтересованные стороны действовать с крайней сдержанностью, воздерживаясь от любых односторонних или

иных действий, которые могут отрицательно сказаться на перспективах переговоров по справедливому и мирному урегулированию, а также продолжить и ускорить целенаправленные совместные усилия для достижения целей Совета Безопасности".

39. Я полагаю, что в нынешних обстоятельствах Совет, действуя единодушно и проявляя еще большую настойчивость, должен призвать непосредственно заинтересованные стороны действовать в соответствии с положениями и духом резолюции 365 (1974) от 13 декабря 1974 года, в которой он одобрил резолюцию 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, а также резолюции 31/12, принятой Генеральной Ассамблеей 12 ноября 1976 года. Следует надеяться, что именно таким образом будет открыт путь к удовлетворительному урегулированию этого слишком затянувшегося кризиса.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Представитель Греции попросил слова в осуществление своего права на ответ, и я сейчас предоставляю ему слово.

41. Г-н ПАПУЛИАС (Греция) (говорит по-английски): В своем сегодняшнем заявлении я указал на конкретные факты, существующие на Кипре, и на конкретные нарушения турецкой стороной резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Представитель Турции в своем ответе высказал ряд существенных обвинений против моей страны, на которые я отвечаю со всей искренностью.

42. Никто не отрицает, что режим хунты был виновен в попытке совершить преступление против Республики Кипр, но это преступление, помимо того, что оно не оказалось успешным, было кратковременным. Оно продолжалось всего лишь несколько дней, и за этот короткий срок никто из турок-киприотов не пострадал. Но это было использовано Турцией в качестве предлога, которого она ожидала для вторжения на Кипр. Это, тем не менее, не оправдывает совершения гораздо более серьезных преступлений против народа и Республики Кипр и их непрерывное повторение. Принятие целого ряда резолюций Организацией Объединенных Наций по вопросу о Кипре является неоспоримым доказательством мнения международной общественности на этот счет.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Сейчас я предоставляю слово представителю Кипра, который хочет выступить, используя право на ответ.

44. Г-н ХРИСТОФИДИС (Кипр) (говорит по-английски): Сегодня утром Совет выслушал мнение Турции, выраженное как послом Тюркменом, так и г-ном Челиком, который, к сожалению, играл здесь роль рупора Анкары. Конечно, нет необходимости напоминать Совету, что г-н Челик присутствует здесь в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры, то есть в качестве частного лица. Мне хотелось бы ответить на некоторые вопросы, которые были затронуты сегодня утром в ходе выступлений.

45. Говорилось, что Фамагуста находится под управлением так называемого Федеративного государства Кипр. Если не ошибаюсь, это утверждали как г-н Чаглаянгиль, так и представитель Турции. Я полагаю, что стоит задать вопрос: что представляет собой так называемое Федеративное государство, на которое они ссылались? Фактически, это часть территории Кипра, который явился жертвой вторжения и изгнания его коренного населения из их домов и лишения их собственности; на эту территорию в массовом порядке перевозятся колонисты из Турции. Результатом этих многочисленных, я бы сказал, преступлений в международном масштабе, совершенных в нарушение международного права, Устава Организации Объединенных Наций и резолюций по вопросу о Кипре, явилось то, что называют Федеративным турецким государством Кипр.

46. Предпринимаются попытки представить проблему Кипра как спор между киприотами-греками и киприотами-турками. Я уверен, что если бы дело обстояло таким образом, то проблема Кипра не рассматривалась бы ни в Генеральной Ассамблее, ни в Совете Безопасности, а эта проблема является, конечно, весьма серьезной. Фактически, Генеральный секретарь г-н Вальдхайм охарактеризовал проблему Кипра как одну из наиболее серьезных проблем, существующих в мире в настоящее время, и я убежден, что он не квалифицировал бы ее таким образом, если бы это был лишь внутренний конфликт между киприотами-греками и киприотами-турками.

47. Сегодня утром также утверждалось, что никакого заседания Мараса, то есть Фамагусты, не происходит: утверждение представителя киприотов-греков, по поводу которого созвано это заседание. Говорилось также, что не было широкого поселения. Я уверен, что Секретариат располагает необходимыми фактами по вопросу о поселении и если члены Совета и вы, г-н Председатель, пожелаете обратиться в Секретариат, то он, разумеется, подтвердит, что имело место заселение в одном из секторов нового города Фамагусты. Конечно, это только начало, потому что, как я заявил сегодня утром, это один из излюбленных приемов Анкары — так называемая тактика "салямов". Один из предпочтительных тактических приемов Анкары состоит не в том, чтобы поэтапно решать проблему Кипра, но применять тактику поэтапного расчленения Республики Кипр.

48. Сегодня утром также говорилось, что киприоты-турки и Турция всегда готовы и желают начать переговоры в целях поиска реалистичного решения кипрской проблемы, а правительство Кипра и община киприотов-греков обвиняются в неискренности, ибо они не хотят вести переговоры и чинят препятствия на их пути. Сегодня утром я информировал Совет о позиции Турции относительно переговоров, и я полагаю, что многие страны, представленные за этим столом, должны знать, какова была наша позиция на последних переговорах в Вене и какова была позиция киприотов-турок. Но, в то же самое время, заявлялось о том, что мы не хотим вести переговоры,

что именно мы чинили препятствия на пути переговоров и что "сторона киприотов-турок всегда готова и желает начать переговоры с целью поиска реалистичного решения" (2026-е заседание, пункт 70).

49. Мне остается лишь привести выдержки из письма г-на Пападополуса, представителя киприотов-греков на переговорах, послу Пересу де Куэльяру, Специальному представителю Генерального секретаря на Кипре:

"Моя сторона отметила, что г-н Денкташ и другие турецкие лидеры постоянно выдвигают необоснованные утверждения относительно преемственности поста Президента Республики и пытаются связать самым неуместным образом подобные утверждения с процессом межобщинных переговоров на Кипре, которые происходят в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций.

Я имел возможность обсудить это положение с исполняющим обязанности президента Республики Его Превосходительством г-ном Спиросом Киприану, и мы считаем, что наша позиция по вопросу о переговорах должна быть подтверждена, с тем чтобы избежать недопонимания или неправильного впечатления.

Греко-киприотская сторона остается верной процессу переговоров в том виде, как он был создан согласно вышеупомянутым резолюциям.

Мы считаем, что переговоры должны иметь важное, существенное значение, и я уверен, что все согласны с тем, что мы и впредь будем придерживаться мнения о том, что об этом должно быть публично и официально объявлено, с тем чтобы это было признано всеми заслуживающими доверия лицами, и что позиция турецкой стороны в отношении переговоров и ее отказ выдвинуть конкретные предложения по аспектам проблемы и, в частности, по территориальному аспекту, является единственной причиной, которая мешает проведению значительных и существенных переговоров.

Моя сторона считает, что недавняя тактика, применяемая турецкой стороной, на которую я указывал выше, является не чем иным, как попыткой избежать и не допустить возобновления вышеупомянутых переговоров, используя промежуточный период для создания таких дальнейших *faits accomplis*, как поселения турок в греческой части города Фамагуста.

Я хотел бы ясно заявить, что моя сторона готова вести переговоры, как это было предусмотрено в последнем Венском коммюнике, и просит, чтобы Генеральный секретарь и вы лично приложили все усилия для того, чтобы заставить турецкую сторону вернуться за стол переговоров для третьего заседания нынешнего раунда встреч в Никозии, как это было запланировано ранее, выражая надежду на то, что на этот раз переговоры действительно станут существенными и значительными".

Я хотел бы добавить, что Специальный представитель Генерального секретаря уже в течение длительного

времени пытается пригласить за стол переговоров представителя киприотов-турок, который, однако, под тем или иным предлогом отказывался поступить подобным образом, или вообще не отвечал Специальному представителю.

50. Недавние заявления делают совершенно ясной позицию турецкой стороны в переговорах. Может быть, многие из этих заявлений делались и ранее, но у меня есть только недавние заявления, сделанные г-ном Денкташем. Первое заявление, которое я процитирую, помечено 16 июля 1977 года:

”Вследствие отрицательной позиции киприотов-греков, я считаю, что межобщинные переговоры не возобновятся в ближайшие дни”.

Другое заявление от 21 июля:

”Бесполезно возобновлять межобщинные переговоры по Кипру до тех пор, пока мир не согласится с существованием на острове двух отдельных правительств”.

Заявление от 10 августа:

”Если человек, избранный киприотами-греками, будет признан в качестве Президента Кипра, киприоты-турки не возобновят межобщинных переговоров”.

13 августа г-н Денкташ заявил:

”На данном этапе любой контакт с общиной киприотов-греков и возобновление переговоров невозможны до тех пор, пока положение не прояснится”.

15 августа:

”Окончательное и историческое решение киприотов-турок заключается в том, чтобы не вести переговоров с общиной, которая будет именовать своего лидера президентом Республики Кипр”.

Затем представитель киприотов-турок — я думаю, что он является представителем прессы, — заявил:

”Сторона киприотов-турок не будет вести переговоров, встречаться, обсуждать или добиваться какого-либо соглашения по какому-либо вопросу киприотами-греками”.

17 августа г-н Денкташ заявил:

”Сегодня не существует вопроса о возобновлении межобщинных переговоров”.

24 августа он заявил:

”Если лидер киприотов-греков, который будет избран в следующем месяце, будет провозглашен президентом всего Кипра и если

он будет принят в этом качестве в международном масштабе, то Федеративное турецкое государство Кипр может закрыть свои границы...

Другой мерой может быть прекращение межобщинных переговоров”.

И, как он сказал,

”Мы уже заявили о том, что, если после выборов 10 сентября лидер киприотов-греков будет избран и провозглашен в качестве президента, то мы прервем межобщинные переговоры. Мы можем подождать, какую резолюцию примет Организация Объединенных Наций, прежде чем мы приведем в исполнение наше решение закрыть границы”.

Таким образом, согласно заявлению г-на Денкташа, с переговорами покончено. Конечно, закрытие границ будет зависеть от резолюции, принятой Советом. Относительно представителя киприотов на переговорах он заявляет:

”Г-н Папандопулос делает заявления относительно переговоров. Каковы его полномочия? Человека, который назначил его для ведения переговоров, нет в живых”.

Таким образом, очевидно, что то, что говорилось сегодня утром представителем Турции и его сторонниками, предназначалось только для Совета.

51. Прежде чем перейти к проблеме прав человека, я хотел бы привести выдержку из статьи, опубликованной вчера в ”Гардиан”. Она касается колонизации Фамагусты. В статье говорится:

”...Кипр все еще остается как моральным, так и чисто политическим вопросом... Турция в течение веков была экспансионистской державой. Османская империя еще не канула в прошлое. Летом 1974 года киприоты-греки совершили фатальную ошибку... Хотя не существовало непосредственной угрозы для меньшинства киприотов-турок... Анкара наводнила Северный Кипр эмигрантами с материка... сейчас Вароша — курорт, который, согласно любому плану мирного урегулирования, должен быть возвращен в руки греков ... Анкара заселяет Северную Анкару и отказывается вести значимые переговоры. Анкара... перевозит население в Варошу. ...Поселения в Вароше, действительно, будут являться рассчитанным оскорблением Вашингтону... Разве может одна страна захватить другую под самым носом у Запада так, чтобы это сошло ей с рук? Прав ли сильный? И, если сильный не прав, то что намерен г-н Картер предпринять в этом случае?”

52. Еще одним тревожным моментом является то, что я не слышал, чтобы на сегодняшнем утреннем заседании г-н Тюркмен сказал, что они не собираются

продолжать дальнейшую колонизацию нового города Фамагуста. Напротив, согласно тому, что он сказал, остается открытой возможность постепенной колонизации нового города Фамагуста.

53. Г-н Тюркмен также упоминал сегодня утром о правах человека. Есть английская поговорка — не знаю, так ли она звучит по-турецки, — что живущий в стеклянном доме не должен бросаться камнями. Что же касается осуществления прав человека на Кипре, то мне достаточно просто сослаться на статью, опубликованную в газете "Санди таймс" 23 января 1977 года. Я сошлюсь всего лишь на передовую статью "Санди таймс". Конечно, "Санди таймс" не является ни нашим рупором — рупором греческих киприотов или греков, — ни газетой, которая не пользовалась бы уважением в мире. В ней говорится:

"На странице 10-й сегодняшнего выпуска мы публикуем некоторые подробности доклада об утверждаемых зверствах турок на Кипре. Этот доклад подготовлен Комиссией по правам человека Европейского совета. Он представляет собой ужасающее обвинение против Турции, против ее солдат и гражданских лиц, направленных с материка в турецкие районы Кипра. Правительства — члены Европейского совета должны в следующем месяце решить, принимают они этот доклад или нет. Если они действительно примут его, — а трудно представить, как, с учетом свидетельских показаний, им удастся избежать этого, — тогда Турция будет осуждена в глазах европейского, а, в сущности, мирового общественного мнения.

Главное, что следует уяснить, это то, что все эти преступления являются плодом работы турок с континента. У турецких киприотов накопилось немало старых претензий к большинству греческих киприотов острова. Но они знают, что, в конечном счете, они смогут и должны будут жить в мире, как они это делали на протяжении столетий, со своими греческими соседями. Интервенты с севера — это совсем другое дело. Правительство Анкары, а также само турецкое общественное мнение должно понять, что поведение турок на Кипре является пятном на добром имени и репутации самого турецкого народа. "Турки чрезвычайно цивилизованный народ", — сказал на прошлой неделе турецкий премьер-министр г-н Демирель.

Премьер-министр может, конечно, подтвердить это утверждение, представив доказательства противоположного за период, который охватывает доклад Европейской комиссии. Но есть много свидетельств о страданиях народа на севере Кипра сегодня. Он должен издать приказы о защите прав человека и проверить их исполнение. И он должен разрешить свободный доступ (в чем отказывается даже турецким киприотам) во все части северного Кипра. Это были бы меры доброго намерения. Новый президент Соединенных Штатов, который обязался защищать права человека, должен поощрять Турцию к этому; его моральный пыл и человечность явились бы

важным элементом в подтверждении необходимости того, чтобы американские союзники по НАТО соблюдали минимальные правила поведения".

54. Конечно, нам всем известно, что г-н Демирель не изменил своих распоряжений и что он не разрешает ни греческим киприотам, ни, в сущности, турецким киприотам свободно передвигаться, возвращаться в свои дома и на свою землю. Кроме того, нам известно сейчас, что они еще больше нарушают права человека, продолжая свою политику и экспроприруя дома, землю, магазины и гостиницы греческих киприотов из Фамагусты.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Слово предоставляется представителю Турции.

56. Г-н ТЮРКМЕН (Турция) (*говорит по-английски*): В мои намерения не входит отвечать в полемическом тоне ни г-ну Папулиасу, ни г-ну Христофидису, так как я думаю, что г-н Челик даст необходимые ответы на то, что только что сказал г-н Христофидис, но мне хотелось бы развеять серьезное недопонимание. Это недопонимание относительно того, что Турция якобы не заинтересована в урегулировании кипрской проблемы или что Турция пытается помешать урегулированию этой проблемы. Это именно то, что сказал г-н Христофидис. Это совершенно неправильное предположение. Оно противоречит логике. Почему Турции не быть заинтересованной в урегулировании кипрской проблемы? Турция не получает никаких экономических или политических выгод из нынешнего положения. Она не имеет никаких стратегических интересов на Кипре. Единственным интересом, который Турция имеет на Кипре, это интересы самой турецкой общины, безопасность и благосостояние турецкой общины. Именно по этой причине не Турция, а турецкая община ведет переговоры с греческой общиной. Неразумно утверждать, как это сделал г-н Христофидис, что община греческих киприотов ведет переговоры не с турецкой общиной, а с Турцией — через посредство ставленников Анкары. Это весьма порочная и неправильная позиция и она должна быть исправлена, если мы хотим добиться успеха в межобщинных переговорах.

57. Г-н Христофидис процитировал некоторые заявления в том плане, что турецкая община не предвидит возобновления межобщинных переговоров. Подобные заявления очень часто делаются обеими сторонами, но мы должны также тщательно рассматривать возможность альтернативы. У нас нет альтернативы, и обязанность Совета Безопасности — поощрять обе общины к возобновлению межобщинных переговоров под эгидой Генерального секретаря.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Меня информировали о том, что г-н Челик, который был приглашен на заседание Совета Безопасности на основании правила 39 временных правил процедуры, хотел бы еще раз выступить с заявлением. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

59. Г-н ЧЕЛИК (*говорит по-английски*): Я просто вынужден был попросить разрешения выступить еще раз. Как я заявил сегодня утром, у меня не было намерения отвечать на все вопросы, поставленные представителем администрации греческих киприотов, но, поскольку он сослался на некоторые вопросы, которые имеют весьма решающее и важное значение для стороны турецких киприотов, для переговоров в будущем и для будущего Кипра, я счел необходимым разъяснить некоторые моменты, — в частности то, что касалось его ссылки на правительство, особенно в контексте возобновления переговоров, переговоров, которые, как предполагается, должны быть проведены двумя общинами на равной основе.

60. Я должен ясно заявить здесь, что мы считаем, что не существует никакого правительства де-факто или конституционного правительства, которое могло бы представлять весь Кипр. Существуют две отдельные администрации. Тот факт, что существуют две отдельные автономные администрации, был подтвержден Женевской декларацией от 30 июля 1974 года, которая была подписана Грецией, Турцией и Соединенным Королевством в качестве стран-гарантов [см. S/11398]. Именно с тех пор существует такое положение.

61. Раздельная администрация на острове существует с 1963 года, — с даты, когда киприоты-турки, члены правительства и палаты представителей были силой оружия изгнаны со своих постов и лишены возможности осуществлять их обязанности совместно с их коллегами-греками. Поэтому этот элемент и следует принимать во внимание в контексте заявлений, сделанных моим Президентом, г-ном Денкташем, и приводившихся здесь цитат.

62. Естественно, заявления, сделанные г-ном Денкташем — хотя здесь они и приводились вне контекста, — являются выражением решительного мнения общины киприотов-турок по вопросу о равенстве статуса обеих сторон. Мы считаем этот вопрос очень серьезным и считаем, что исключительно важно признать статус двух общин — иначе не будет возможности или шанса на справедливое урегулирование.

63. Поскольку греческая сторона считает Кипр греческим островом, она полагает, что узурпация власти в качестве правительства Кипра является чем-то таким, что должно существовать постоянно; она отвергла искренние предложения нашей стороны относительно осуществления совместной администрации и совместного обслуживания, она не хочет предоставить возможности для нормализации, которая могла бы содействовать урегулированию.

64. Те, кто сегодня выставляет себя здесь в качестве правительства Кипра и претендует на то, чтобы представлять нас, должны сами находиться на скамье подсудимых и отвечать на вопросы относительно гибели сотен киприотов-турок, разрушения тысяч домов и раздела острова на две общины, на что они столь решительно сетуют сегодня. Прежде чем обвинять нас в чем-либо, они должны признать свои ошибки и постараться проявить как можно больше реализма, осторожно подходя к вопросам, столь необходимым для достижения урегулирования на острове.

65. Я надеюсь, что в процессе новой реорганизации, происходящей сейчас на юге Кипра, к руководству придут новые люди, которые будут более реалистичны в своем подходе к вопросу о Кипре.

*Заседание закрывается в 16 час. 45 мин.*

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم - استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经销处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций. Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---